



The Correlation between Language Skill and the Brain in the Second Verse of Surah Yusuf

‘Alaqah al-Maharah al-Lughawiyah wa al-‘Aql fi Surah Yusuf al-Ayah al-Tsaniyyah

Mohamad Anang Firdaus^{1*}, Muhammad Rizki Syahrul Ramadhan², Abdul Karim Amrullah³

¹ Arabic Education Study Program Institut Agama Islam Negeri Kediri, Indonesia

² Hadith Studies Ma’had Aly Hasyim Asy’ari Tebuireng, Indonesia

³ Tafsir and Ulumul Qur’an University of the Holy Qur’an and Islamic Sciences, Sudan

Article Information:

Received : January 05, 2023
Revised : February 11, 2023
Accepted : March 07, 2023

Keywords:

Interpreters; Linguistics; Neurology; Scholars

*Correspondence Address:

anangfirdausm@iainkediri.ac.id

Abstract: Arabic language had linguistic skills in its application. The second verse of Surah Yusuf informed that there was a correlation between language skill and the brain. In terms of semantics, the choice of pronunciation and word in Al-Qur’an was based on the reason and the wisdom behind it. This article is necessary for language learning research by using neurology as a new approach in language skills learning. This article aimed to analyze and reveal a correlation and an appropriateness between the language skills in the Arabic language and the process of the human mind as mentioned in Surah Yusuf, the second verse. The data and evidence were obtained from books related to the subject of the research, a dialogical analysis between three scientific disciplines, such as commentary books, Arabic learning and neurology, with the method of content analysis of Al-Quran. The results of this research showed that the appropriateness of language skills in the Arabic language and the process of the human mind based on Surah Yusuf at the second verse were achieved. This result was reached based on three aspects, and it is from the opinions of scholars, interpreters, linguistics, and neurology. On the other hand, it was confirmed through this scientific research that there is no contradiction between the correct transmission and the frank reason. This article confirmed that the learning theory about *maharah lughawiyah* has the correlation with the workings of the human brain, according to what was stated in Surah Yusuf at the second verse.

How to cite:

Mohamad Anang Firdaus, Muhammad Rizki Syahrul Ramadhan and Abdul Karim Amrullah. "The Correlation between Language Skill and the Brain in the Second Verse of Surah Yusuf/'Alaqah al-Maharah al-Lughawiyah wa al-‘Aql fi Surah Yusuf al-Ayah al-Tsaniyyah." *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 15, no. 1 (2023): 37-59. <https://doi.org/10.24042/albayan.v15i1.15217>

مقدمة

اللغة هي أداة الاتصال المثلى بين بني الإنسان، وهي وسيلة التفاهم،¹ قال تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ سورة يوسف: 2. ولو متساويا بالنسبة اللغة أي العربية، قد فرق لغة القرآن وغيره كمثل لغة الحديث.² وفي القرآن، ألفاظ متنوعة. منها مرادفة ومنها ومشاركة. وهناك بعض آيات تذكر مرات على أشكال متنوعة في تعبير.³ وقد اتفق العلماء على أن للألفاظ في القرآن أسرار وحكم، لا يجوز أن تنتقل أو تبدل وتغير بعضها بعضا.⁴ وهذا يدل على أن كل لفظ أطلق في القرآن له معنى خاص⁵ يناسب بناحية الخطاب المقصود.

كان هناك بعض المقالات التي تبحث في هذا الموضوع، أي العلاقة بين اللغة العربية والعقل. ومن الأبحاث الأخرى المناسبة لهذا البحث هي التي قام بها رأفت س. محتسب، مقارنة بين ست نماذج عربية لرسم خرائط لغة الدماغ للناطقين باللغة العربية.⁷ وأدم

¹ Okarisma Mailani, Irna Nuraeni, Sarah Agnia Syakila, and Jundi Lazuardi., "Bahasa sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia," *Kampret Journal* 1, no. 2 (2022): 1-10, <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.

² Achmad Shidiqur Razaq, "Pengertian Stilistika dan Posisinya dalam Ilmu Hadits," *Nabawi: Journal of Hadith Studies* 1, no. 2 (2021): 178-188, <https://doi.org/10.55987/njhs.v1i2.29>.

³ Karunia Kholifah Dini Agustin, "Analisis Semantik Kata Dla'if dalam Surah an-Nisa Ayat 28 dan Surah ar-Rum Ayat 54," *Alsina : Journal of Arabic Studies* 2, no. 2 (2020): 203-220.

⁴ Zulkarnaini Zulkarnaini, "Ragam Metodologi Memahami al-Qur'an: Cara Baru Mendekati Ayat Tuhan," *Lentera: Indonesian Journal of Multidisciplinary Islamic Studies* 5, no. 1 (2023): 1-20, <https://doi.org/10.32505/lentera.v5i1.5454>.

⁵ Sahkholid Nasution, "Makna Kata Ummah dalam al-Qur'an (Kajian Semantik-Sintaksis)," *Ittihad* 2, no. 2 (2018): 229.

⁶ Eko Zulfikar, "Makna Ulu al-Albab dalam al-Qur'an: Analisis Semantik Toshihiko Izutsu," *Jurnal Theologia* 29, no. 1 (2018): 109-114.

⁷ Rafat S. Mohtasib, Jamaan S. Alghamdi, Salah M. Baz, Haya F. Aljoudi, Ahmed M. Masawi, and Aman A. Jobeir, "Developing fMRI Protocol for Clinical Use Comparison of 6 Arabic Paradigms for Brain Language Mapping in Native Arabic Speakers," *Neurosciences (Riyadh, Saudi Arabia)* 26, no. 1 (2021): 45-55, <https://doi.org/10.17712/nsj.2021.1.20200012>.

هشام، إنتاج الحروف الصوتية في أهباسيا: النتائج الصوتية الأولية من اللغة العربية.⁸ ومحمد يوسف، تصميم المناهج العربية: نهج الدماغ الأيمن، إحدى الطرق التي يمكن استخدامها في التعلم القائم على الدماغ الأيمن هي الطريقة النفسية.⁹ وهذا الأمر قد استعملته أيضا ريسنا ريانتي ساري في بحثها، وقد كشفت أن الطريقة بمقاربة الذهن تساعد الذاكرة على حفظ المفردات وجعل عملية تعلم اللغة العربية ممتعة.¹⁰ ومحمد إسماعيل، دور علم اللغة النفسي في تعلم اللغة العربية.¹¹

من بين جميع الأبحاث السابقة، فقد ركزت بشكل أكبر على دراسة طرق التعلم التقني التعليمي في عملية تعليم اللغة العربية باستخدام عدة متغيرات من الأساليب المتعلقة بالدماغ. وكذا العديد من الدراسات السابقة لم تقترب من دراسة هذا الموضوع بكتب التفاسير القرآنية. فمن ثم، أراد هذا البحث كشف المراد الوارد من الآية الثانية من سورة يوسف التي فيها يبيّن أن القرآن أنزل باللغة العربية. وفسّر كثير من العلماء المفسرين السبب والعلة والأسرار لهذه الآية.¹² ونظرا إلى التطور النمو اللغوي الذي نحن فيه، بينما يركز هذا البحث بشكل أكبر على دراسة تحليل النص القرآني ودراسة تعليم

⁸ Adam Hisham, "Vowel Production in Aphasia: Preliminary Acoustic Findings from Arabic," *East European Journal of Psycholinguistics* 8, no. 2 (2021) <https://doi.org/10.29038/eejpl.2021.8.2.his>.

⁹ Muhammad Yusuf, "Desain Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab: Pendekatan Otak Kanan," *El-Tsaqafah: Jurnal Jurusan PBA* 18, no. 2 (2019): 147-160, <https://doi.org/10.20414/tsaqafah.v18i2.1867>.

¹⁰ Risna Rianti Sari, "Mnemonic sebagai Alternatif dalam Menghafal Kosakata Bahasa Arab," *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah* 3, no. 2 (2018): 30-50.

¹¹ Moh Ismail, "Peranan Psikolinguistik dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *At-Ta'dib* 8, no. 2 (2013): 282-297, <https://doi.org/10.21111/at-tadib.v8i2.508>.

¹² Moh Aman, "Bahasa Arab dan Bahasa al-Qur'an," *Tadarus Tarbawy: Jurnal Kajian Islam dan Pendidikan* 3, No. 1 (2021): 300-308, <https://doi.org/10.31000/jkip.v3i1.4256>.

اللغة العربية في إيجاد العلاقة بين المهارات اللغوية في تعليم اللغة العربية ووظيفة الدماغ أو العقل من الناحية المفاهيمية على المستوى الفني التعليمي.

وركز هذا البحث أن يكشف نتيجة أخرى تنتج من طريق النظرة من عند الدراسة اللغوية ودراسة تحليل النص القرآني. وبناء على البحوث والاستقرارات حول تقنيات العقل واللغة، التي عقدها الغربيون. من خلال التحليل الحوارية بين ثلاثة التخصصات العلمية، وهي كتب الشروح لسيد قطب، والشيخ طنطاوي، وقريش شهاب، وكتب تعليم اللغة العربية لرشدي أحمد طعيمة، وعلي أحمد مدكور، ومحمود كامل ناقة، وصالح عبد المجيد العربي. وكذلك كتب عن علم الأعصاب من تأليف كاثلين (Kathleen)، سيمبسون (Simpson)، ناسيوس (Nasios)، إلخ.

منهج البحث

بالنسبة إلى الموضوع، فدخل هذا البحث إلى نوع البحث الوثائقي (library research). مصطلح البحث الوثائقي هو النشاطات العلمية التي قام بها الطالب الباحث لتعلم الحقائق والمبادئ الجديدة عن طريق دراسة الوثائق والمسجلات.¹³ وعلى الرغم من أن هذا النوع من البحوث، أمكن أن يستخدم في جميع المجالات الأكاديمية إلا أنه ذو أهمية خاصة في دراسة التاريخ والأدب واللغات والإنسانيات على وجه العموم. واستخدم العلماء التاريخ هذه الطريقة بشكل ثابت مما أدى إلى تسميتها في كثير من الأحيان

¹³ Rita Kumala Sari, "Penelitian Kepustakaan dalam Penelitian Pengembangan Pendidikan Bahasa Indonesia," *Jurnal Borneo Humaniora* 4, no. 2 (2021): 60-69, https://doi.org/10.35334/borneo_humaniora.v4i2.2249.

بالطريقة التاريخية. أي المنهج الوثائقي فهو استخراج الأدلة والبراهين من الوثائق المتعلقة بموضوع الدراسة عن طريق التحليل الشامل. وهذا لأن تركيز البحث على دراسة اللغة العربية لا يزال بعيدا على استخدام منهج علمي متعدد التخصصات من خلال التحليل المرجعي للعلوم الحديثة، لذلك يحاول هذا البحث مناقشة المهارات اللغوية من منظور علم الأعصاب (neurology).

إن المصادر العلمية التي اعتمد عليها الباحثون في بحثهم عدت على أهم المقاييس في تقدير صحة البحث وجودته. فإذا كانت مصادر متعمدة صادقة أو محطوطات ناذرة كان للباحثين وزنهم وقيمتهم العلمية. ومصادر البحث التي أخذها الباحثون في هذا البحث صدرت من الوثائق والكتب وغيرها من المصادر الداعمة. ومن ثم قسم العلماء البحث العلمي والدراسات المنهجية المصادر إلى قسمين: مصادر أساسية ومصادر ثانوية.¹⁴

أما المصادر الأساسية لهذا البحث فهي من الوثائق والدراسات الأولى ومنقولة بالرواية أو مكتوبة بيد المؤلفين ثقات أسهين في تطور العلم، أو كانوا هم الوساطة الرئيسة لنقل العلوم والمعارف السابقة للأجيال اللاحقة¹⁵ منها: (1) رشدي أحمد طعيمة 1989م. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو. (2) صلاح عبد المجيد العربي. مجهول السنة. تعلم

¹⁴ 'Abd al-Wahhab Abu Sulayman, *Kitabah al-'Ilmi Siyaghah Jadidah* (Jeddah: Dar al-Sharq, 1996): hlm. 7.

¹⁵ Abd al-Wahhab Abu Sulayman, *Kitabah al-'Ilmi Siyaghah Jadidah* (Jeddah: Dar al-Sharq, 1996): hlm. 7.

اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق. لبنان: مكتبة لبنان. (3) علي أحمد مدكور. 1991. تدريس فنون اللغة العربية. الرياض: دار الشواف.

وأما المصادر الأساسية التي استند إليها الباحثون للبيانات الداعمة لدراسة العقل واللغة فهي من المقالات الموجودة في مجلة علمية الدماغ واللغة (Brain & Language) التي أصدرت أبحاثا عديدة حول وظيفة الدماغ وعلاقتها مع قدرة الإنسان في الأمور اللغوية. مثل جريجوريوس ناسيوس (Grigorios Nasios) وآخرون، "من بروكا وفيرنيك إلى عصر التعديل العصبي: رؤى لشبكات لغة الدماغ لإعادة التأهيل العصبي"، علم الأعصاب السلوكي".¹⁶ وكينيث م هيلمان وآخرون، "طبيعة أخطاء الفهم في توصيل بروكا وحسبات فيرنيك"، Cortex 12.¹⁷

وأما المصادر الثانوية لهذا البحث فهي من الكتب والمجلات العلمية المتعلقة بموضوع البحث التي اعتمدت في مادتها العلمية أساسا على المصادر الأساسية الأولى، فتعرض لها بالتحليل أو النقد أو التعليق أو التلخيص.¹⁸ ثم طريقة تحليل المواد والبيانات التي سلك بها الباحثون انقسمت على نوعين تالية، وهي: المنهج البياني، وهو أن يبين الباحث الآراء التي تعلق بالمشكلة في هذا البحث وشرحها شرحا وافيا؛ المنهج

¹⁶ Grigorios Nasios, Efthymios Dardiotis, and Lambros Messinis, "From Broca and Wernicke to the Neuromodulation Era: Insights of Brain Language Networks for Neurorehabilitation," *Behavioural Neurology* (2019) <https://doi.org/10.1155/2019/9894571>.

¹⁷ Kenneth M. Heilman and Robert J. Scholes, "The Nature of Comprehension Errors in Broca's, Conduction and Wernicke's Aphasics," *Cortex* 12, no. 3 (1976): 258-265, [https://doi.org/10.1016/S0010-9452\(76\)80007-X](https://doi.org/10.1016/S0010-9452(76)80007-X).

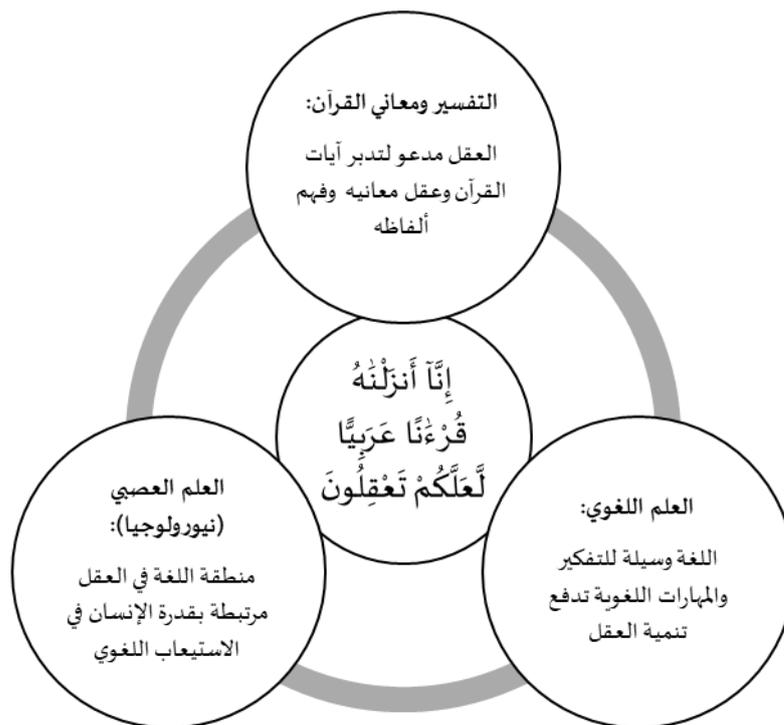
¹⁸ Abd al-Wahhāb Abū Sulaymān, *Kitābah Al-'Ilmī Şiyāghah Jadīdah* (Jeddah: Dār al-Sharq, 1996): hlm. 71.

التحليلي، وهو أن يقصد الباحث في تأكيد رأيه على المنهج الاستنباطي أو الاستدلالي وهو من النظرية أو القواعد العامة وتطبيقها على الحقائق الخاصة.

وأما الخطوات المنهجية لهذا البحث بطريقة تحليل المحتوى (content analysis) للقرآن الكريم، من خلال أخذ الخطوات المنهجية التالية: (1) دراسة النص المراد من جانب كتب التفاسير الثلاثة، وهي تفسير في ظلال القرآن لسيد قطب، وتفسير الجواهر للشيخ طنطاوي، وتفسير المصباح لقريش شهاب. (2) دراسة النص المراد من جانب العلم اللغوي، من خلال آراء العلماء اللغويين، مثل رشدي أحمد طعيمة، وعلي أحمد مدكور، ومحمود كامل ناقة، وصلاح عبد المجيد العربي. (3) دراسة النص المراد من جانب العلم العصري، وهي علم نيورولوجيا (علم العصبي).

نتائج البحث

نتائج هذا البحث هي إثبات وجود العلاقة القوية والتأثير المتبادل بين المهارات اللغوية العربية وعملية العقل كما دل عليه سورة يوسف الآية الثانية. تم تأكيد دليل هذه العلاقة من خلال ثلاثة منظورات، وهي التفسير ومعاني القرآن والعلم اللغوي والعلم العصبي (نيورولوجيا). والخلاصة من تلك منظورات كما يلي:



شكل 1

العلاقة بين المهارات اللغوية العربية وعملية العقل

دراسة النص المراد من جانب كتب التفسير ومعاني القرآن. جاء القرآن بأسلوب متنوعة في توجهاته، ووجوه خطابه،¹⁹ نظرا لاختلاف المخاطبين في أحوالهم ومستوياتهم وتعدد الأغراض التي تصدر إليها والمواضيع التي عالجهما، والحقائق المختلفة التي كشف لهم عنها.²⁰ وجاء الدكتور عبد المنعم حنفي بتعريف أسلوب الكلام فإنه هو طريقة تأليفه واختيار ألفاظه، أما أسلوب القرآن فإنه قال أنه طريقته المتفردة في التعبير، وذوقه العالي في اختيار الألفاظ وصياغ التراكيب بما ينتسب المعنى ويقصد إلى الغرض. فلغة الوعد بخلاف لغة الوعيد، وعبارات القصة بخلاف عبارات الأحكام، وألفاظ يوم القيامة نقيض

¹⁹ Muhammad Subhi Mahmasoni, "Uslub al-Qur'an: Studi Uslub Taqdim wa Ta'khir dalam al-Qur'an," *Jurnal Al Ma'any* 1, no. 1 (2022): 54-69.

²⁰ Sa'id Isma'il 'Ali, *Al-Uşul al-Islamiyyah li al-Tarbiyyah* (Cairo: Dar al-Fikr al-'Arabi, 1992): hlm. 48.

الفاظ يوم من أيام الزينة.²¹ وعرف الدكتور سعيد إسماعيل علي أن أسلوب القرآن هو:

الطريقة الخاصة التي انفرد بها القرآن في إفادة المعاني بالألفاظ.²²

وحول هذا المعنى ذكر الرافي أن القرآن إنما ينفرد بأسلوبه لأنه ليس وضعا إنسانيا ألبتة، ولو كان من وضع إنسان لجا على طريقة تشبه أسلوبا من أساليب العرب أو من جاء بعدهم إلى هذا للعهد. ولقد أحس العرب بهذا المعنى واستيقنه بلغاؤهم، ولولا ما أفتحوا ولا انقطعوا من دونه، لأنهم رأوا جنسا من الكلام غير ما تؤديه طباعهم، وكيف لهم في معارضته بطبيعة غير مخلوقة؟²³

والآية المدروسة في هذا البحث هي سورة يوسف الآية الثانية، ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ سورة يوسف: 2. في هذه الآية، نختص النظر إلى لفظ "قرآنا عربيا" و "تعقلون"، ولماذا الله سبحانه وتعالى يستخدم لفظ "تعقلون" حين يتكلم عن القرآن الذي أنزل باللغة العربية؟ أو لماذا يقترن لفظ "قرآنا عربيا" و "تعقلون"؟ وهذا هو مدار الكلام في هذا البحث العلمي. ونقترن في بحث هذه الآية آراء ثلاثة من العلماء المفسرين، وهم سيد قطب²⁴ و الشيخ محمد سيد الطنطاوي²⁵ و الأستاذ الدكتور محمد قريش

²¹ 'Abd al-Mun'im al-Hanafī, *Mausu'ah al-Quran al-'Azim* (Cairo: Maktabah Madbuli, 2004): hlm. 121.

²² Sa'id Ismā'il 'Alī, *Al-Uṣūl al-Islāmiyyah Li al-Tarbiyyah* (Cairo: Dār al-Fikr al-'Arabī, 1992): hlm. 48.

²³ 'Alī Sa'id Isma'il 'Alī, *Al-Uṣūl al-Islāmiyyah Li al-Tarbiyyah* (Cairo: Dār al-Fikr al-'Arabī, 1992): hlm. 49.

²⁴ Muhajirin Muhajirin, "Sayyid Qutb Ibrahim Husain Asy-Syazali (Biografi, Karya dan Konsep Pemaparan Kisah dalam al-Qur'an)," *Tazkiya* 18, no. 01 (2017): 101-123.

²⁵ Dwi Umardani, "Studi Pemikiran Prof. Dr. Muhammad Sayyid Thanthawi Interpretasi Atas Pemberlakuan Suku Bunga Bank," *Jurnal Ilmiah Ekonomi Islam* 7, no. 3 (2021): 1425-1434, <https://doi.org/10.29040/jiei.v7i3.3226>.

شهاب.²⁶ نختارهم لأنهم يعتبرون من العلماء المتأخرين الذين يقتبسون كثيراً في تفسيرهم كلام المفسرين المتقدمين، ولقربتهم من زماننا الحاضر.

آراء سيد قطب في تفسير الآية (لعلكم تعقلون). وتدركون أن الذي يصنع من الكلمات العادية هذا الكتاب المعجز لا يمكن أن يكون بشراً، فلا بد عقلاً أن يكون القرآن وحياً. والعقل هنا مدعو لتدبر هذه الظاهرة ودلالاتها القاهرة.²⁷ ومن النقط المهمة من تفسيره هي: الإنسان بعقله لا بد أن يدرك أن القرآن ساميته وتفوقه على طاقة البشر لغة وضمناً وحكمة- لا يمكن الإنسان صانع الكلمات في هذا الكتاب السامية; الإنسان بعقله لا بد أن ينظر الواقع ويصدقه أن القرآن هو كلام إلهي المعجز لغيره.

أما آراء محمد سيد طنطاوي في تفسير الآية { إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ } .
أى: إنا أنزلنا هذا الكتاب الكريم على نبينا محمد - صلى الله عليه وسلم - بلسان عربي مبين، لعلكم أيها المكلفون بالإيمان به، تعقلون معانيه، وتفهمون ألفاظه، وتنتفعون بهداياته، وتدركون أنه ليس من كلام البشر، وإنما هو كلام خالق القوى والقدر وهو الله عز وجل. وجملة { لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ } بيان لحكمة إنزاله بلغة العرب وحذف مفعول "تعقلون" للإشارة إلى أن نزله بهذه الطريقة، يترتب عليه حصول تعقل أشياء كثيرة لا يحصيها العد.

²⁶ Rahmatullah Rahmatullah, Hudriansyah Hudriansyah, and Mursalim Mursalim, "M. Quraish Shihab dan Pengaruhnya terhadap Dinamika Studi Tafsir al-Qur'an Indonesia Kontemporer," *Suhuf* 14, no. 1 (2021): 127-151, <https://doi.org/10.22548/shf.v14i1.618>.

²⁷ Sayyid Quṭb, *fi Zilāl al-Qurān*, (Beirut: Ihyā' al-Turāth al-'Arabī, 1971): hlm. 659.

ومن النقط المهمة من تفسيره هي: إن الله أنزل القرآن الكريم على النبي محمد - صلى الله عليه وسلم - بلسان عربي مبين، لعل المكلفون بالإيمان به، يعقلون معانيه، ويفهمون ألفاظه، وينتفعون بهداياته، ويدركون أنه ليس من كلام البشر، وإنما هو كلام الله عز وجل، خالق البشر; حذف مفعول " تعقلون " للإشارة إلى أن نزوله بهذه الطريقة، يترتب عليه حصول تعقل أشياء كثيرة لا يحصيها العد.

وأما آراء محمد قريش شهاب في تفسير الآية الثانية من سورة يوسف، أنه جعل الله كلامه تعالى الذي بلغه النبي محمد -صلى الله عليه وسلم- في اللغة العربية كان صحيحا، حيث معلوماته مفهومة المعنى والمراد ليس عند المجتمع السابق من الأقسام الأولين، بل عند الأمم في الحاضر والمستقبل، أي لغة أممهم كانت.²⁸ ومن النقط المهمة من تفسيره هي: اختار الله -سبحانه وتعالى- اللغة العربية لتبيين الهدى أو المعلومات التي أراد الله أن يبينها، لكي يفهمها المخاطب. الهدى والمعلومات التي يملكها من قبل هي التي تسمى كلام نفسي لله. لذلك يسمى القرآن هو كلام الله القديم; من أسباب استخدام القرآن باللغة العربية، لأن أول قوم الذي أنزل عليه القرآن هو قوم الذي يتكلم باللغة العربية. والسبب الأخر لأن مزية اللغة العربية أوسع من لغات أخرى.²⁹

دراسة النص المراد من جانب العلم اللغوي، وبين الدكتور عبد العزيز عبد المجيد بأن اللغة لها علاقة بينها وبين الفكرة الذهنية، حيث قال: ومن تعريفات اللغة أنها

²⁸ M Quraish Shihab, *Tafsir Al-Mishbah, Pesan, Kesan dan Keserasian al-Qur'an*, (Jakarta: Lentera Hati, 2005): 391–393.

²⁹ Muhammad Kabiru Sabo, "Influence of Qur'an on Arabic Language," *International Journal of Research and Innovation in Sosial Science (IJRISS)* 3, no. 7 (2019): 616–619.

الوسيلة التي يمكن عن طريقها تحليل أية صورة أو فكرة ذهنية إلى أجزائها أو خصائصها، ثم إعادة تركيب هذه الصورة أخرى في أذهاننا أو أذهان غيرنا بوسيلة تأليف الكلمات والجمل ووضعها في ترتيب خاص.³⁰ وعلى هذا فاللغة ليست وسيلة للتعبير عما بنفس المتكلم أو الكاتب فقط، بل هي وسيلة للتفكير أيضا، وإثارة أفكار المستمع والقارئ ومشاعرهما، وتحريك وجدانيتهما، ودفعهما إلى الحركة والعمل، استجابة وتلبية لأثر الكلام المستمع إليه أو المقروء. ودور اللغة كوسيلة للتعبير والتفكير يتبين في المهارات اللغوية. فإن لها علاقة قوية وصلة متينة بينها وبين الفكر والعقل، نعرفها من مهيئاتها وعناصرها التي تدفع لتمية العقل بنفسه كما يلي:

الاستماع وعلاقته بالعقل. وفي هذا الصدد، لقد ولد الناس جميعا لا يعلمون شيئا.³¹ وما كسبه العلماء والباحثون والدارسون من علم هو هبة من الله، بالقدر الذي أرادته للبشر، وجعل فيه كفايتهم في حياتهم على الأرض، في المحيط المكشوف لهم من هذا الوجود. فالله -سبحانه- يذكر منته على عباده، في إخراجهم إياهم من بطون أمهاتهم لا يعلمون شيئا، ثم بعد هذا يرزقهم السمع الذي به يدركون ويفهمون والبصر الذي به يدركون المرئيات والأفئدة أو العقول التي بها يفهمون ويحللون ويفسرون ويقومون ويختارون.³²

³⁰ 'Ali Aḥmad Madkur, *Tadris Funun al-Lughah al-'Arabiyyah* (Cairo: Dar al-Shawāf, n.d.): hlm. 77.

³¹ Ihda A'yunil Khotimah and M. Rofi Fauzi, "Pengembangan Potensi Anak Sesuai Fitrah," *Al-Aulad: Journal of Islamic Primary Education* 4, no. 2 (2021): 67-79, <https://doi.org/10.15575/al-aulad.v4i2.11883>.

³² 'Ali Aḥmad Madkur, *Tadris Funun al-Lughah al-'Arabiyyah* (Cairo: Dar al-Shawāf, n.d.): hlm. 69.

وأما من العناصر الدافعة لتنمية العقل والفكر فقد قسم علي أحمد مذكور مهارة الاستماع إلى فروع. وهو ذهب إلى أن للاستماع مهارات كثيرة التي تندرج تحته، وهذه المهارات الفرعية فيما برامج الذي يدفع لتنمية العقل والفكر، منها:³³ التمييز السمعي، والتصنيف، واستخلاص الفكرة الرئيسية، والتفكير الاستنتاجي، والحكم على صدق المحتوى، وتقويم المحتوى.

الكلام وعلاقته بالعقل، إن الكلام نشاط عقلي مركب، إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. والقدرة على تعرف التراكيب وكيف أن اختلافها يؤدي إلى اختلاف المعنى. إن الكلام باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفرد أن يكون واعيا لما صدر عنه حتى لا يصدر منه ما يلام عليه.³⁴ والكلام هنا يكون مصورا لما في العقل أو الذهن. ومن الكلام، تعرف الشخص قدر عقله. وهذا يكون بعض الأمور التي يهملها المدرس لاتساع قدرة الطلاب في مهارة الكلام.

بين الدكتور محمود كامل الناقه في كتابه أن من أهداف تعليم الكلام قدرة الطالب أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة، ومستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.³⁵ ومن العناصر الدافعة لتنمية العقل والفكر إن عملية الكلام أو التحدث ليست حركة بسيطة تحدث فجأة. وإنما هي عملية

³³ Ali Aḥmad Madkur, *Tadris Funun al-Lughah al-'Arabiyyah* (Cairo: Dar al-Shawāf, n.d.): hlm. 90.

³⁴ Rushdi Aḥmad Ta'imah, *Ta'līm al-Arabiyyah li Ghair al-Nāṭiqīn Biha Manāhijuhu wa Asālibuhu* (al-Ribāṭ: Manshūrāt al-Munazzamah al-Islāmiyyah li al-Tarbiyyah wa al-'Ulūm wa al-Thaqāfah (ESESKO), 1989) hlm. 161.

³⁵ Maḥmud Kamil Naqah, *Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyyah li al-Nāṭiqīn bi Lughat Ukhra Asasuhu Madakhiluhu Turuq Tadrisihi* (Makkah: Jami'ah Umm al-Qura, 1980): hlm. 157.

معقدة وبالرغم من مظهرها الفجائي إلا أنها تتم في عدة خطوات، وهي: استثارة، وتفكير، وصياغة، ونطق.

وأما الكتابة وعلاقتها بالعقل، فقد قال قال الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة لأن الكتابة بالفعل نشاط إيجابي. ففيها تفكير وتأمل. وفيها عرض وتنظيم، وفيها بعد ذلك حركات عضلية.³⁶ تحتاج مهارة الكتابة إلى عمليات ذهنية وتناسق حسي حركي يشبهان إلى حد بعيد ما تحتاج إليه مهارة النطق والحديث. فلا بد للكاتب والمتحدث من ترجمة أفكاره إلى رموز منطوقة في حالة الحديث ومدونة في حالة الكتابة³⁷ حتى يوفر للسامع أو القارئ وسيلة الاتصال تعينه على فهم ما يعنيه. أي أن كلا من المتحدث والكاتب يسترجع ما استوعبه من كفاءة لغوية أثناء الاستماع والقراءة، ويستخدم هذه الكفاءة في أداء لغوي مقروء أو مسموع.³⁸ ومن العناصر الدافعة لتنمية العقل والفكر إن الكتابة وسيلة للتعبير عن الأفكار في شكل مسلسل طبقاً لنظام تركيب اللغة،³⁹ والهدف النهائي من هذا النشاط بالنسبة للكاتب هو القدرة على التعبير عن نفسه في صيغة مهذبة راقية تتطلب

³⁶ Rushdi Aḥmad Ṭa'imah, *Ta'līm al-Arabiyyah li Ghair al-Nāṭiqīn Biha Manāhijuhu wa Asālibuhu* (al-Ribāṭ: Manshūrāt al-Munazzamah al-Islāmiyyah li al-Tarbiyyah wa al-'Ulūm wa al-Thaqāfah (ESESKO), 1989) hlm. 187.

³⁷ Rushdi Aḥmad Ṭa'imah, *Ta'līm al-Arabiyyah li Ghair al-Nāṭiqīn Biha Manāhijuhu wa Asālibuhu* (al-Ribāṭ: Manshūrāt al-Munazzamah al-Islāmiyyah li al-Tarbiyyah wa al-'Ulūm wa al-Thaqāfah (ESESKO), 1989) hlm. 187.

³⁸ Ṣalāḥ 'Abd al-Majid al-'Arabi, *Ta'allum al-Lughat al-Ḥayyah wa Ta'līmuha bayn al-Nazriyyah wa al-Taṭbīq* (Beirut: Maktabah Lubnan, 1981): hlm. 180.

³⁹ Munawarah Munawarah and Zulkifli Zulkifli, "Pembelajaran Keterampilan Menulis (Maharah al-Kitabah) dalam Bahasa Arab," *Lughat Arabi: Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 2 (2021): 22-34, <https://doi.org/10.36915/la.v1i2.15>.

الاستخدام الفعال للثروة اللفظية وسائر تراكيب اللغة، وهذا النشاط نسميه (الإنشاء)

ومن التعبير والإنشاء تتكون المهارة الثانية للكتابة وهي المهارة العقلية والفكرية.⁴⁰

تداعيات: دراسة النص المراد من جانب العلم العصبي، لكل جزء من العقل له دوره

يختلف بعضه مع بعض. مثلا في جزئين وراء الجمجمة اليسرى يساعدك في التكلم و تركيب

الكلمة. هذان الجزءان يسمان بمنطقة بروكا (Broca) ومنطقة ويرنيك (Wernicke) ، يوافق

اسم من الذي يكتشفه.⁴¹

وهذا الاكتشاف مبنيا على التجارب التي أجريت على المرضى الذين تم فصل نصفي

الكرتين المخيتين لديهم. فقد كانت محاولة إيجاد روابط بين تأذي مناطق معينة من

الدماغ و بين فقدان مقدرات لغوية معينة.⁴² من أهم الاستراتيجيات التي اعتمدت في

دراسة جغرافية الدماغ و كان بول بروكا (Paul Broca) من أوائل العلماء الذين استخدموا

هذه الاستراتيجية و ذلك عندما اكتشف في العام 1861 أن تأذي منطقة معينة في الجزء

الأمامي من نصف الكرة المخية الأيسر إثر تعرضها للحوادث.⁴³ مع أن وظيفتها ليست

محدودة، إلا أن معظم الدراسات تتفق على أن هذه المنطقة من الفص الجبهي في

النصف المهيمن هي متعلقة في المقام الأول بإنتاج الكلام. إن مهمتها عادة تتعلق بالحفاظ

على لائحة الكلمات وأجزاء كلمات تستخدم في إنتاج الكلام ومعانها. وكذلك أيضا عرف

⁴⁰ Şalah ‘Abd al-Majid al-‘Arabi, *Ta'allum al-Lughat al-Hayyah wa Ta'līmuha bayn al-Nazriyyah wa al-Taṭbīq* (Beirut: Maktabah Lubnan, 1981): hlm. 233.

⁴¹ Kathleen, Simpson, *Otak : Bagian dalam Ruang Kontrol Tubuh Anda*, (KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2012): 15–16.

⁴² Adam Hisham, “Vowel Production in Aphasia: Preliminary Acoustic Findings from Arabic,” *East European Journal of Psycholinguistics* 8, no. 2 (2021): 149-150, <https://doi.org/10.29038/ejpl.2021.8.2.his>

اتصالها بنطق الكلام وإنتاج المعاني أو تعيين المعاني للمفردات التي نستخدمها. لقد قام

بروكا باكتشاف هذه المنطقة سنة 1861 ووصفها بأنها "مركز نطق اللغة".⁴⁴

وبالرغم من أنه يستطيع أن يستنتج معنى الجملة البسيطة بالاعتماد على معاني

الكلمات التي تتألف منها تلك الجملة فإنه يعجز عن فهم معنى الجملة المعقدة التي يعتمد

فهم معناها على المقدرة على تحليل بنيتها النحوية وهذا ما أوحى للكثير من الباحثين بأن

منطقة بروكا هي المنطقة المسؤولة عن المعالجة النحوية للغة وبأن هذه المنطقة لاتدعم

عمليات تخزين الكلمات وفهم معانيها.⁴⁵

وبعد نحو ثلاثة عشر عاماً من اكتشاف منطقة بروكا شهد التاريخ فتحاً علمياً

جديداً و ذلك عندما اكتشف كارل ويرنيك (Carl Wernicke) أن تعرض إحدى المناطق

الواقعة في الجزء الخلفي من نصف الكرة المخية الأيسر للأذى يؤدي إلى ظهور مشكلات

لغوية تختلف عن المشكلات التي تنتج عن تأذي منطقة بروكا، وقد دعيت هذه المنطقة

بمنطقة ويرنيك كما دعيت الاضطرابات اللغوية التي تنتج عن إصابة هذه المنطقة

بالضرر بحبسة ويرنيك حيث تتمثل أعراض الإصابة بتلك الحبسة في صعوبة إيجاد

الكلمات التي تؤدي المعنى الذي يريده المريض.⁴⁶

⁴³ Grigorios Nasios, Efthymios Dardiotis, and Lambros Messinis, "From Broca and Wernicke to the Neuromodulation Era: Insights of Brain Language Networks for Neurorehabilitation," *Behavioural Neurology* (2019): hlm. 2, <https://doi.org/10.1155/2019/9894571>.

⁴⁴ Sa'adah Khalil, *Tawajjuh al-Mu'asarah fi al-Tarbiyyah wa al-Ta'lim* (Beirut: Majd al-Mu'assasah al-Jam'iyyah li al-Dirasat wa al-Nashr wa al-Tauzi', 2013): hlm. 4.

⁴⁵ Kenneth M. Heilman and Robert J. Scholes, "The Nature of Comprehension Errors in Broca's, Conduction and Wernicke's Aphasics," *Cortex* 12, no. 3 (1976): hlm. 259, [https://doi.org/10.1016/S0010-9452\(76\)80007-X](https://doi.org/10.1016/S0010-9452(76)80007-X).

⁴⁶ Kenneth M. Heilman and Robert J. Scholes, "The Nature of Comprehension Errors in Broca's, Conduction and Wernicke's Aphasics," *Cortex* 12, no. 3 (1976): hlm. 259, [https://doi.org/10.1016/S0010-9452\(76\)80007-X](https://doi.org/10.1016/S0010-9452(76)80007-X).

وهي مرتبطة ببعض الوظائف وخاصة بالذاكرة قصيرة المدى المرتبطة بدورها بالتعرف على الكلام وإنتاجه وكذلك بعض وظيفة السمع والتعرف على الأشياء. وغالبا ما تعرف منطقة فيرنيك بارتباطها باستيعاب اللغة أو التعامل مع اللغة الواردة إلى الدماغ سواء كانت مكتوبة أو محكية. وهذا التمييز بين الكلام واللغة هو المفتاح لفهم دور منطقة فيرنيك في اللغة. إن منطقة فيرنيك تعمل مع منطقة بروكا؛ فمنطقة فيرنيك تتعامل مع الكلام الوارد وأما بروكا فتتعامل مع الكلام الصادر.⁴⁷

ومن هاتين المنطقتين في الدماغ، يمكن أن نلخص أن الفهم والتحدث باللغة في منطقتين مختلفين. منطقة بروكا يرتبط ارتباطا وثيقا لفهم قواعد اللغة. وذكر الدكتور سعادة خليل في كتابه توجهات معاصرة في التربية والتعليم أن في العقل مناطق أخرى يهتم دورها في إنتاج الكلام وشكل اللغة، وهي: منطقة الفم، هي المنطقة المسؤولة عن الحركات العضوية للفم وأجهزة النطق المستخدمة في إنتاج الكلام. إنه الجزء من المخ الحركي ويسيطر على عضلات الوجه والفم كما هو الأمر في البقية من المخ الحركي الذي يسيطر على الأجزاء المختلفة من حركة الجسم لا علاقة له بعناصر المعرفة في إنتاج الكلام مع أنه يقع بالقرب من منطقة بروكا وينشط مهمات الكلام مع منطقة بروكا.⁴⁸

إن الاختلافات لوظائف الفم يمكنها أن تسبب عدم حركة الكلام. وفي هذه الحالة، يظل المصاب قادرا على تشكيل كلام متماسك في رأسه ولكنه لا يستطيع أن يعبر عنه

⁴⁷ Sa'adah Khalil, *Tawajjuhah Mu'asarah fi al-Tarbiyyah wa al-Ta'lim* (Beirut: Majd al-Mu'assasah al-Jam'iyyah li al-Dirasat wa al-Nashr wa al-Tauzi', 2013): hlm. 4.

⁴⁸ Adam Hisham, "Vowel Production in Aphasia: Preliminary Acoustic Findings from Arabic," *East European Journal of Psycholinguistics* 8, no. 2 (2021): hlm. 80, <https://doi.org/10.29038/eejpl.2021.8.2.his>.

لفظيا. إن اختبارات الاستيعاب ومهارات الكتابة تظهر أن المصابين لا ينقصهم المعرفة ولكنهم ببساطة لا يستطيعون السيطرة على ما تقوم بها أجهزة النطق كاللسان على سبيل المثال والشفاه المسؤولة عن إنتاج الكلام في منطقة الحركة في النصفين الأيمن والأيسر التي ارتبطت بالتلثم وهو اضطراب في إنتاج الكلام الذي لا يزال غامضا.⁴⁹

اللحاء السمعي, عند نطق أي كلمة مقروءة, يجب أن تصل المعلومات أولا إلى القشرة البصرية الرئيسة. ومن ترسل المعلومات من القشرة البصرية الرئيسة إلى منطقة الكلام الخلفية بما فيها منطقة فيرنيك (Wernicke). ومن منطقة فيرنيك (Wernicke) تنتقل المعلومات إلى منطقة بروكا (Broca), ومن تنتقل الى منطقة إلى لحاء الحركة الرئيس. إن مناطق الدماغ المسؤولة عن التعرف على الصوت واستقباله هي مرتبطة بصورة كبيرة بمناطق اللغة. ففي مهمات اللغة المحكية بدون سمع جيد وصحيح, لن يحدث استيعاب لغوي.⁵⁰

وعندما يتحدث الناس أو يقرؤون الكلمات بصوت عال, هناك أيضا دليل على أنهم يستمعون لأنفسهم كما هم يتحدثون كي يتأكدوا من أنهم يتحدثون بطريقة صحيحة. والمناطق المحيطة باللحاء السمعي القريبة من منطقة فيرنيك مرتبطة أيضا بالذاكرة قصيرة المدى لسماع اللغة وتكرر باستمرار في الدماغ لكي تحافظ على اللغة في

⁴⁹ Adam Hisham, "Vowel Production in Aphasia: Preliminary Acoustic Findings from Arabic," *East European Journal of Psycholinguistics* 8, no. 2 (2021): hlm. 80 <https://doi.org/10.29038/eejpl.2021.8.2.his>

⁵⁰ Debra Wiener, Lisa Tabor Connor, and Loraine Obler, "Inhibition and Auditory Comprehension in Wernicke's Aphasia," *Aphasiology* 18, no. 5-7 (2004): 559-609, <https://doi.org/10.1080/02687030444000228>.

الذاكرة.⁵¹ اللحاء البصري، وخلاف هذا الجزء الرئيس (المنطقة البصرية) الواقعة في الفص القذالي، هناك مجموعة من المناطق المرتبطة بالبصر تقع في الفص الجانبي فوق اللحاء البصري. وترتبط هذه المنطقة بتسمية الأشياء والأدوات وبقراءة المفردات من خلال أحرفها العربية،⁵² ويعتقد أنها بمثابة منطقة مكملة للحاء البصري الرئيس. إن اللحاء البصري مع اللحاء السمعي من المحتمل أن يكون الخطوة الأولى على ممر الاستيعاب اللغوي.⁵³

تؤكد هذه الدراسة أن نظرية التعلم حول المهرة اللغوية لها علاقة بالمثل مع عمل الدماغ البشري، بحسب ما تستنير به سورة يوسف الآية الثانية. من نتائج هذه الدراسة، يمكن أن نفهم أنه بطريقة نموذجية، يتطلب تعلم لغة أجنبية أو العربية على وجه الخصوص في الواقع نهج علم الأعصاب في تطبيقه. يمكن ملاحظة ذلك من نتائج البحث التجريبي الذي تم إجراؤه من قبل. بحيث يمكن تطوير خبرة تعليم اللغة العربية من خلال الدراسات متعددة التخصصات. نظرًا لأن هذا البحث عبارة عن أدبيات نوعية بطبيعتها، لا يزال هذا البحث يتطلب مزيدًا من البحث في جانب التطبيق التجريبي. يقدم هذا البحث الاقتراحات للباحثين الآخرين، وكذلك الأكاديميين لأخذ علم الأعصاب كاعتبار في

⁵¹ Sa'adah Khalil, *Tawajjuhat Mu'asarah fi al-Tarbiyyah wa al-Ta'lim* (Beirut: Majd al-Mu'assasah al-Jam'iyyah li al-Dirasat wa al-Nashr wa al-Tauzi', 2013): hlm. 5.

⁵² Mohamed Farid and Jonathan Grainger, "How Initial Fixation Position Influences Visual Word Recognition: A Comparison of French and Arabic," *Brain and Language* 53, no. 3 (1996): 351-368, <https://doi.org/10.1006/brln.1996.0053>.

⁵³ Sa'adah Khalil, *Tawajjuhat Mu'asarah fi al-Tarbiyyah wa al-Ta'lim* (Beirut: Majd al-Mu'assasah al-Jam'iyyah li al-Dirasat wa al-Nashr wa al-Tauzi', 2013): hlm. 6.

تصميم وتطوير المناهج والأساليب في تعلم اللغة العربية ، لكل من الطلاب العاديين والطلاب المصابين ب حبسات بروكا أو فيرنيك.

الخلاصة

ومما نعرضها من خلاصة في تحليل النص القرآني في علاقة المهارات اللغوية والعقل في سورة يوسف الآية الثانية، وجدنا أن دور اللغة كوسيلة للتعبير والتفكير يتبين في المهارات اللغوية. فإن لها علاقة قوية وصلة متينة بينها وبين الفكر والعقل، نعرفها من مهماتها وعناصرها التي تدفع لتنمية العقل بنفسه. ومن جانب تحليل النص القرآني في المناسبة بين المهارات اللغوية في اللغة العربية وعملية العقل تكون في ثلاثة النواحي، وهي: أولاً، من جانب كتب التفسير يكتشف أن العقل مدعو لتدبر آيات القرآن وعقل معانيه وفهم ألفاظه. ثانياً، من جانب العلم اللغوي يكتشف أن اللغة وسيلة للتفكير والمهارات اللغوية تدفع لتنمية العقل. ثالثاً، من جانب العلم العصبي أي علم نيورولوجيا يكتشف أن منطقة اللغة في العقل مرتبطة بقدرة الإنسان في الاستيعاب اللغوي. وهذا البحث يعلمنا أن اللغة ينبغي أن يتم تعليمها باستخدام مقارنة علم الأعصاب كنهج جديد في تعلم المهارات اللغوية.

الشكر والتنويه

ألقى الباحثون جزيل الشكر والتقدير إلى قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري، والمعهد العالي هاشم أشعري تبوئرنج جومبانج،

وكذا لجنة الملتقى العلمي العالمي للدراسات العربية قسم الماجستير والدكتوراه في تعليم اللغة العربية وأدائها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج جاوة الشرقية على الدعم والمساعدة في استكمال هذا البحث من إعطاء البيانات والمراجع.

إفادة مساهمات الباحثين

يقوم الباحث الأول (MA) بتحليل البيانات من العلوم اللغوية والعصبية، حتى توجد منهما علاقة ومناسبة من السورة يوسف الآية الثانية. أما الباحث الثاني (MR)، والثالث (AK) فيقوم بتحليل منهجي من نظرية تحليل النص القرآني.

المراجع

- Agustin, Karunia Kholifah Dini. "Analisis Semantik Kata Dla'if dalam Surah an-Nisa Ayat 28 dan Surah ar-Rum Ayat 54." *Alsina : Journal of Arabic Studies* 2, no. 2 (2020): 203–220.
- 'Ali, Sa'id Isma'il. *Al-Uṣul al-Islāmiyyah li al-Tarbiyyah*. Cairo: Dar al-Fikr al-'Arabi. 1992.
- Aman, Moh. "Bahasa Arab dan Bahasa al-Qur'an." *Tadarus Tarbawy : Jurnal Kajian Islam dan Pendidikan* 3, no. 1 (2021): 300-308. <https://doi.org/10.31000/jkip.v3i1.4256>.
- 'Arabi, Ṣalaḥ 'Abd al-Majid al-. *Ta'allum al-Lughat al-Ḥayyah wa Ta'limuha bayn al-Naẓriyyah wa al-Taṭbiq*. Beirut: Maktabah Lubnan, 1981.
- Farid, Mohamed, and Jonathan Grainger. "How Initial Fixation Position Influences Visual Word Recognition: A Comparison of French and Arabic." *Brain and Language* 53, no. 3 (1996): 351–368. <https://doi.org/10.1006/brln.1996.0053>.
- Ḥanafī, 'Abd al-Mun'im al-. *Mausu'ah al-Quran al-'Aẓim*. Cairo: Maktabah Madbuli, 2004.
- Heilman, Kenneth M., and Robert J. Scholes. "The Nature of Comprehension Errors in Broca's, Conduction and Wernicke's Aphasics." *Cortex* 12, no. 3 (1976): 258–265. [https://doi.org/10.1016/S0010-9452\(76\)80007-X](https://doi.org/10.1016/S0010-9452(76)80007-X). Hisham, Adam. "Vowel Production in Aphasia: Preliminary Acoustic Findings from Arabic." *East European Journal of Psycholinguistics* 8, no. 2 (2021). <https://doi.org/10.29038/eejpl.2021.8.2.his>.

- Ismail, Moh. "Peranan Psikolinguistik dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *At-Ta'dib* 8, no. 2 (2013): 282-297. <https://doi.org/10.21111/at-tadib.v8i2.508>.
- Khalil, Sa'adah. *Tawajjuhāt Mu'aṣarah fī al-Tarbiyyah wa al-Ta'līm*. Beirut: Majd al-Mu'assasah al-Jam'iyyah li al-Dirasat wa al-Nashr wa al-Tauzi'. 2013.
- Khotimah, Ihda A'yunil, and M. Rofi Fauzi. "Pengembangan Potensi Anak Sesuai Fitrah." *Al-Aulad: Journal of Islamic Primary Education* 4, no. 2 (2021): 67-79. <https://doi.org/10.15575/al-aulad.v4i2.11883>.
- Madkur, 'Ali Aḥmad. *Tadris Funun al-Lughah al-'Arabiyyah*. Cairo: Dar al-Shawāf, n.d.
- Mahmasoni, Muhammad Subhi. "Uslub al-Qur'an: Studi Uslub Taqdim wa Ta'khir dalam al-Qur'an." *Jurnal Al Ma'any* 1, no. 1 (2022): 54-69.
- Mailani, Okarisma, Irna Nuraeni, Sarah Agnia Syakila, and Jundi Lazuardi. "Bahasa Sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia." *Kampret Journal* 1, no. 2 (2022): 1-10. <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.
- Mohtasib, Rafat S., Jamaan S. Alghamdi, Salah M. Baz, Haya F. Aljouidi, Ahmed M. Masawi, and Aman A. Jobeir. "Developing fMRI Protocol for Clinical Use Comparison of 6 Arabic Paradigms for Brain Language Mapping in Native Arabic Speakers." *Neurosciences (Riyadh, Saudi Arabia)* 26, no. 1 (2021): 45-55. <https://doi.org/10.17712/nsj.2021.1.20200012>.
- Muhajirin, Muhajirin. "Sayyid Qutb Ibrahim Husain Asy-Syazali (Biografi, Karya dan Konsep Pemaparan Kisah dalam al-Qur'an)." *Tazkiya* 18, no. 01 (2017): 101-123.
- Munawarah, Munawarah, and Zulkiflih Zulkiflih. "Pembelajaran Keterampilan Menulis (Maharah al-Kitabah) dalam Bahasa Arab." *Loghat Arabi: Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab* 1, no. 2 (2021): 22-34. <https://doi.org/10.36915/la.v1i2.15>.
- Naqah, Maḥmud Kamil. *Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah Li al-Nāṭiqin bi Lughat Ukhra Asasuhu Madakhiluhu Turuq Tadisihi*. Makkah: Jami'ah Umm al-Qurā. 1980.
- Nasios, Grigorios, Efthymios Dardiotis, and Lambros Messinis. "From Broca and Wernicke to the Neuromodulation Era: Insights of Brain Language Networks for Neurorehabilitation." *Behavioural Neurology* (2019) <https://doi.org/10.1155/2019/9894571>.
- Nasution, Sahkholid. "Makna Kata Ummah dalam Al-Qur'an (Kajian Semantik-Sintaksis)." *Ittihad* 2, no. 2 (2018).
- Quṭb, Sayyid. *fī Zīlal al-Quran*. Beirut: Iḥya' al-Turath al-'Arabi. 1971.
- Rahmatullah, Rahmatullah, Hudriansyah Hudriansyah, and Mursalim Mursalim. "M. Quraish Shihab dan Pengaruhnya terhadap Dinamika Studi Tafsir al-Qur'an Indonesia Kontemporer." *Suhuf* 14, no. 1 (2021): 127-151. <https://doi.org/10.22548/shf.v14i1.618>.

- Razaq, Achmad Shidiqur. "Pengertian Stilistika dan Posisinya dalam Ilmu Hadits." *Nabawi: Journal of Hadith Studies* 1, no. 2 (2021): 178-188. <https://doi.org/10.55987/njhs.v1i2.29>.
- Sabo, Muhammad Kabiru. "Influence of Qur'an on Arabic Language," *International Journal of Research and Innovation in Sosial Science (IJRISS)* 3, no. 7 (2019): 616–619.
- Sari, Risna Rianti. "Mnemonik sebagai Alternatif dalam Menghafal Kosakata Bahasa Arab." *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah* 3, no. 2 (2018): 30–50.
- Sari, Rita Kumala. "Penelitian Kepustakaan dalam Penelitian Pengembangan Pendidikan Bahasa Indonesia." *Jurnal Borneo Humaniora* 4, no. 2 (2021): 60–69. https://doi.org/10.35334/borneo_humaniora.v4i2.2249.
- Shihab, M Quraish. *Tafsir Al-Mishbah, Pesan, Kesan dan Keserasian al-Qur'an*. Jakarta: Lentera Hati, 2005.
- Simpson, Kathleen. *Otak: Bagian dalam Ruang Kontrol Tubuh Anda*. KPG (Kepustakaan Populer Gramedia), 2012.
- Sulayman, 'Abd al-Wahhab Abu. *Kitabah al-'Ilmi Siyaghah Jadidah*. Jeddah: Dar al-Sharq, 1996.
- Ṭa'imah, Rushdi Aḥmad. *Ta'lim al-Arabiyyah li Ghair al-Naṭiqin Biha Manahijuhu wa Asalibuhu*. al-Ribāt: Manshurat al-Munazzamah al-Islamiyyah li al-Tarbiyyah wa al-'Ulum wa al-Thaqafah (ESESKO). 1989.
- Umardani, Dwi. "Studi Pemikiran Prof. Dr. Muhammad Sayyid Thanthawi Interpretasi Atas Pemberlakuan Suku Bunga Bank." *Jurnal Ilmiah Ekonomi Islam* 7, no. 3 (2021): 1425–1434. <https://doi.org/10.29040/jiei.v7i3.3226>.
- Wiener, Debra, Lisa Tabor Connor, and Loraine Obler. "Inhibition and Auditory Comprehension in Wernicke's Aphasia." *Aphasiology* 18, no. 5-7 (2004): 599–609. <https://doi.org/10.1080/02687030444000228>.
- Yusuf, Muhammad. "Desain Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab: Pendekatan Otak Kanan." *El-Tsaqafah: Jurnal Jurusan PBA* 18, no. 2 (2019): 147–160. <https://doi.org/10.20414/tsaqafah.v18i2.1867>.
- Zulfikar, Eko. "Makna Ulu al-Albab dalam al-Qur'an: Analisis Semantik Toshihiko Izutsu." *Jurnal Theologia* 29, no. 1 (2018): 109–140. <https://doi.org/10.21580/teo.2018.29.1.2273>.
- Zulkarnaini, Zulkarnaini. "Ragam Metodologi Memahami al-Qur'an: Cara Baru Mendekati Ayat Tuhan." *Lentera: Indonesian Journal of Multidisciplinary Islamic Studies* 5, no. 1 (2023): 1–20. <https://doi.org/10.32505/lentera.v5i1.5454>.